

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 37 (1957)  
**Heft:** 9-10

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

MACHINES A ADDITIONNER

**ULTRA**



APPAREILS A DICTER

**ULTRAVOX**

sur feuilles magnétiques



FABRICATION SUISSE  
OERLIKON, BUEHRLE et C<sup>ie</sup>  
à  
ZURICH

Concessionnaire exclusif pour la France

**BUROTYPE S. A.**

22-24, RUE SAINT-GEORGES, PARIS — TÉL. TRU. 67-23

S. I. C. O. B. Hall 53 — Stand 25



1715

Cognac  
**Martell**

Plus de Deux Siècles  
de  
Renommée Mondiale



ROTISSERIE DE LA

**REINE PÉDAUQUE**

6, rue de la Pépinière, PARIS

Près gare Saint-Lazare

MENU

**EXQUISEMENT BOURGUIGNON**

HORS CARTE CHIFFRÉ

**1.650 fr.**

avec couvert et comprenant : l'apéritif rituel, la Flûte de  
champagne **VICTOR-CLICQUOT**, ainsi que sur table :  
Trois Magnums de grands vins d'appellations contrôlées :  
Blanc, Rosé, Rouge

**TRAVERSANT LA BOURGOGNE**

*vous vous arrêtez à*

**BEAUNE**

*(à l'entrée de la ville)*

POUR VOTRE PLAISIR VISUEL ET GUSTATIF AUX  
CAVES EXPOSITION

**DE LA REINE PÉDAUQUE**

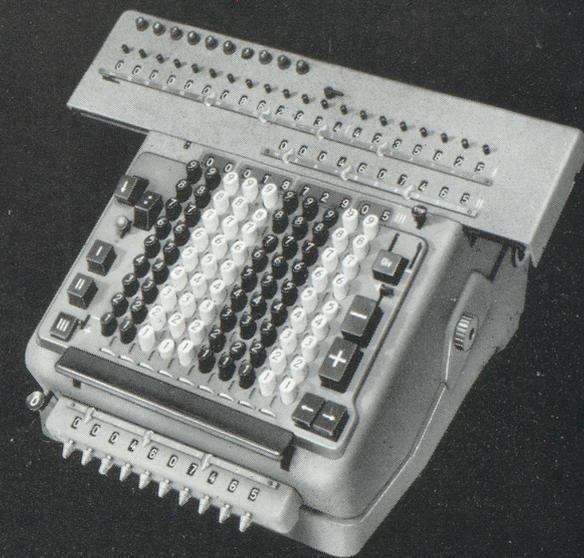
La construction repose sur un principe mécanique qui a soutenu l'épreuve victorieuse d'un usage pratique de plus de 60 années. Parmi les modèles d'aujourd'hui, il y a une MADAS pour tout calcul.

S'adresser pour plus amples détails aux fabricants

**H. W. EGLI S.A.**  
Fabrique de Machines à Calculer  
ZURICH / SUISSE

Concessionnaires pour la France

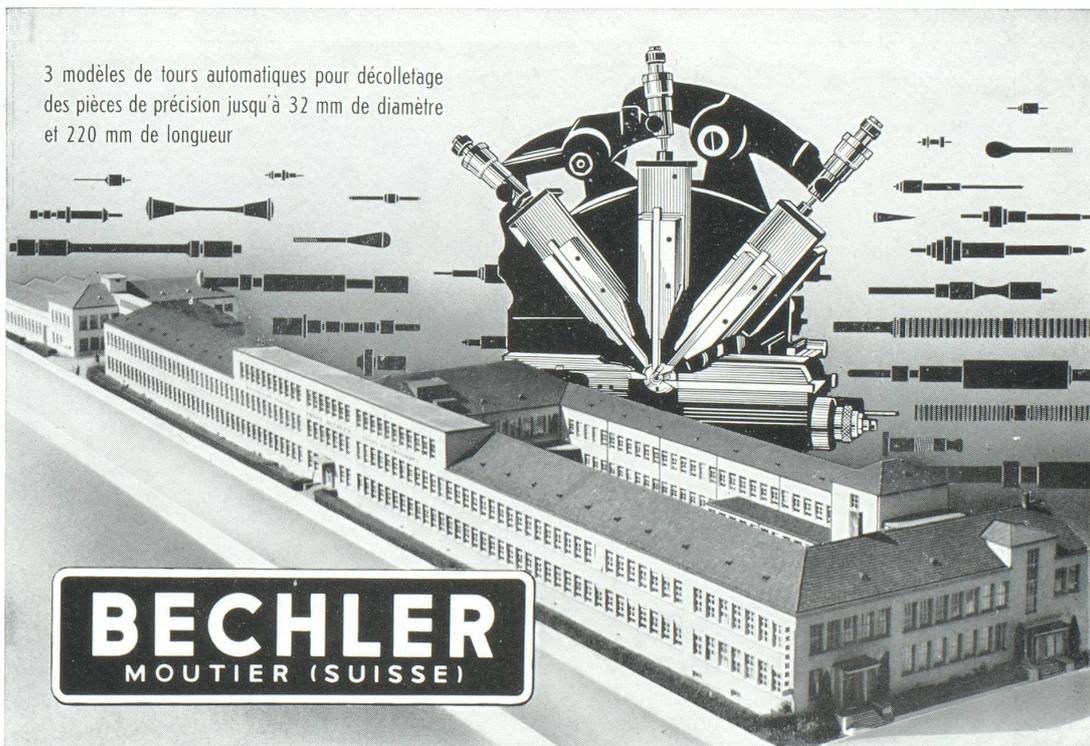
**Société Arithmétique**



Paris (9e) 80, rue Taitbout Tél. TRI. 47.16 et 47.17

S. I. C. O. B. - Hall 53 - Stand 23

3 modèles de tours automatiques pour décolletage des pièces de précision jusqu'à 32 mm de diamètre et 220 mm de longueur



**BECHLER**  
MOUTIER (SUISSE)

Représentant exclusif pour la France et les pays de l'Union française **BECHLER**, 54 avenue Jean Jaurès, Paris (19e) Tél. Nord 60.22 Nord 99.54



*Les affaires que vous traitez avec la Suisse ou la France ne se conçoivent pas dans leur dénouement sans l'intermédiaire d'une Banque. La SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE, grâce à ses nombreuses succursales en Suisse, à son vaste réseau de correspondants, à ses propres sièges, sociétés affiliées et représentations à l'étranger, vous permet d'effectuer n'importe quelle transaction rapidement et aux meilleures conditions.*

# SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE

Bâle, Bienne, La Chaux-de-Fonds, Genève, Lausanne, Neuchâtel, St-Gall, Schaffhouse, Zurich, Londres, New York

Sociétés affiliées :

Banque Franco-Suisse pour le Maroc, Casablanca

Swiss Corporation for Canadian Investments, Ltd, Montréal

Condensateurs électrolytiques. Condensateurs au papier. Condensateurs au papier métallisé. Condensateurs céramique. Condensateurs au polystyrène.

Elektrolyt-Kondensatoren. Papier-Kondensatoren. Kondensatoren aus metallisiertem Papier. Keramik-Kondensatoren. Polystyren-Kondensatoren.

Usage (Verwendung) : Radio, Télévision, Electronique.

**Leclanché S.A.**

**Yverdon**

**NOUVEAU!**

**Ce soir émerveillez les vôtres :**

servez-leur le succulent

**POTAGE BOURGUIGNON**

**Knorr**

**Mais qu'a-t-il donc de si extraordinaire?** Avez-vous déjà goûté ce tout nouveau Potage Bourguignon Knorr? Faites l'essai: dès la première cuillerée, vous serez obligé de reconnaître que c'est vraiment de la grande cuisine! Tout en le dégustant, pensez que pour le préparer à la maison, il vous faudrait plus de 6 heures!... quantité de produits de choix (nombreux légumes, viandes, vin fin, etc.), quantité d'aromates rares (paprika, noix muscade, poivre de Cayenne, basilic, etc.)! jusqu'à présent, un tel potage était réservé aux très grands repas... Maintenant, pour vous permettre de vous l'offrir tous les jours si vous le voulez, Knorr a repris exactement cette vieille recette de Bourgogne, pays de la bonne chère... Et ce soir, vous pourrez servir à votre table une pleine soupière fumante de ce succulent Potage Bourguignon Knorr... Vous aurez dépensé en tout et pour tout... 90 F.



**PRIX  
EXCEPTIONNEL**

**90 F**



**LES POTAGES Knorr SONT FAITS COMME A LA MAISON!**

# UNION DE BANQUES SUISSES

UNION BANK OF SWITZERLAND  
SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT



Siège principal : Zurich, 45, Bahnhofstrasse

Aarau, Baden, Bâle, Berne, Fribourg, Genève, La Chaux-de-Fonds, Lausanne,  
Locarno, Lucerne, Lugano, Montreux, Saint-Gall, Sion, Soleure, Vevey, Winterthur, etc.

Capital-action Fr. s. 100.000.000

Réserves Fr. s. 90.000.000

*Des relations de premier ordre dans le monde entier, une tradition vieille de plus  
de 90 ans jointe à des principes de travail modernes, assurent, grâce à un personnel  
spécialisé, une exécution sûre et soignée de tous les ordres qui nous sont confiés.*

**COMPTABILITÉ TRESORERIE**  
clients  
fournisseurs  
générale  
budgétaire  
tenue de l'échéancier, etc.

**COMPTABILITÉ INDUSTRIELLE**  
analytique d'exploitation  
prix de revient (standard, réel)  
contrôle des temps  
stock (disponible, en commande, etc.)  
paie (horaire, bedeaux, etc.)  
ET TOUS AUTRES TRAVAUX DE COMPTABILITÉ

**National**

**National**

3, ROND-POINT DES CHAMPS-ÉLYSÉES - PARIS-8<sup>e</sup> - TÉL. : BALZAC 10-31  
USINE A GENTILLY (SEINE) - 30 AGENCES ET CENTRES MÉCANIQUES EN FRANCE

Avec sa machine type DSR, la S.I.G. répond la première à la demande d'une préservation absolue de l'arôme, et d'une protection efficace, contre les insectes et l'humidité, des tablettes et bâtons de chocolat de poids inférieurs. Cette machine construite pour les formats de 30 à 80 g. environ se distingue avant tout par son rendement très élevé pour une machine à double phase, soit jusqu'à 140 enveloppages à la minute.

Le scellage à chaud de l'aluminium se fait avant le rabattement des plis, complètement en dehors de la tablette; une influence quelconque sur le chocolat est absolument exclue.

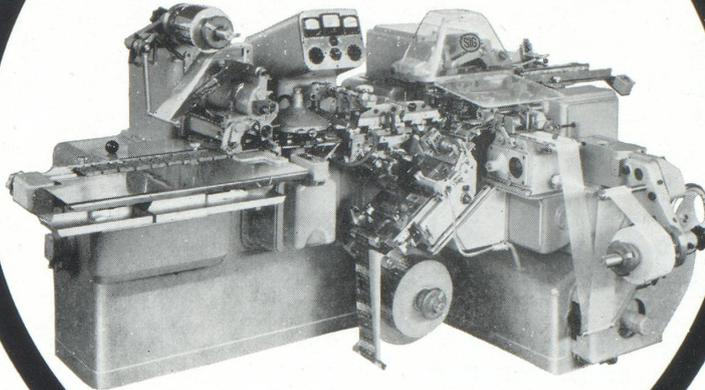
A Paris, nous exposons en travail une plieuse pour bouchées et une enveloppeuse à une phase pour petites tablettes et bâtons.

**SALON DE L'EMBALLAGE PARIS**  
2-11 novembre 1957 - Stand F 8

Agents :

**EMONOT & C<sup>ie</sup>, PARIS 18<sup>e</sup>**  
181, rue Champignonnet  
Tél. : MARcadet 29-56

**LE PLIAGE ÉTANCHE SIG**  
pour petites tablettes et bâtons



Société Industrielle Suisse  
Neuhausen - Chute du Rhin  
Suisse



*De bonnes relations avec  
l'étranger*

nous permettent une exécution rapide et soignée de vos paiements sur tout le globe.



BANQUE POPULAIRE SUISSE

**1958**

**FOIRE INTERNATIONALE DE NICE (TOURISME)**

Fragment de voûte formant le hall des expositions

**COMPTOIR MONDIAL D'ÉCHANTILLONS DU 22 FÉVRIER AU 10 MARS**

PARIS, 30 Bd DES CAPUCINES - OPERA 63-14  
NICE, 8 Place MASSÉNA - Tél. 837-34

R.-L. Dupuy

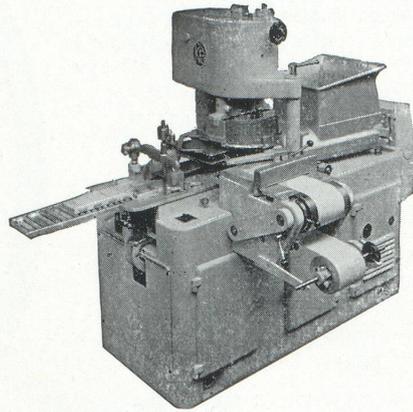


Le "dopant"  
de l'homme d'affaires

- dynamique
- précis
- rapide

# OVOMALTINE

préparation instantanée



MOULEUSES - EMPAQUETEUSES AUTOMATIQUES

pour

**BEURRE, FROMAGE, ICE-CREAM**

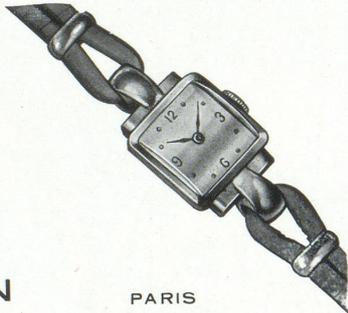
**SALON DE L'ÉQUIPEMENT LAITIER, PARIS**

2 AU 11 NOVEMBRE — Hall 41 — Stand 4110

**KUSTNER FRÈRES & C<sup>o</sup>, S. A. GENÈVE**

## **KUSTNER**

JOAILLERIE  
HORLOGERIE  
BIJOUTERIE  
ORFÈVREURIE



**F. SENN**

13. BOULEVARD ST-DENIS

PARIS

GUTENBERG. 56-78



*fabrique  
le plus petit  
roulement à billes  
du monde  
diamètre : 1,10<sup>m</sup>/<sub>m</sub>*

**Roulements à billes miniatures S. A. Bienne (Suisse)**

Représentant :

W. BAEHNI, 147, r. A.-Silvestre, COURBEVOIE (Seine)  
DEF. 46-54

## **DE LA RANCHERAYE & C<sup>ie</sup>**

Maison fondée en 1849

**TRANSPORTS ET DÉMÉNAGEMENTS  
INTERNATIONAUX**

Membre de l'Association générale  
des entreprises suisses de déménagement

31, place du Marché-Saint-Honoré, PARIS-1<sup>er</sup>  
OPÉra 68-00

CETTE REVUE EST RÉALISÉE  
SUR LES PRESSES DE

## **L'IMPRIMERIE ALENÇONNAISE**

2, place Poulet-Malassis, ALENÇON (Orne)

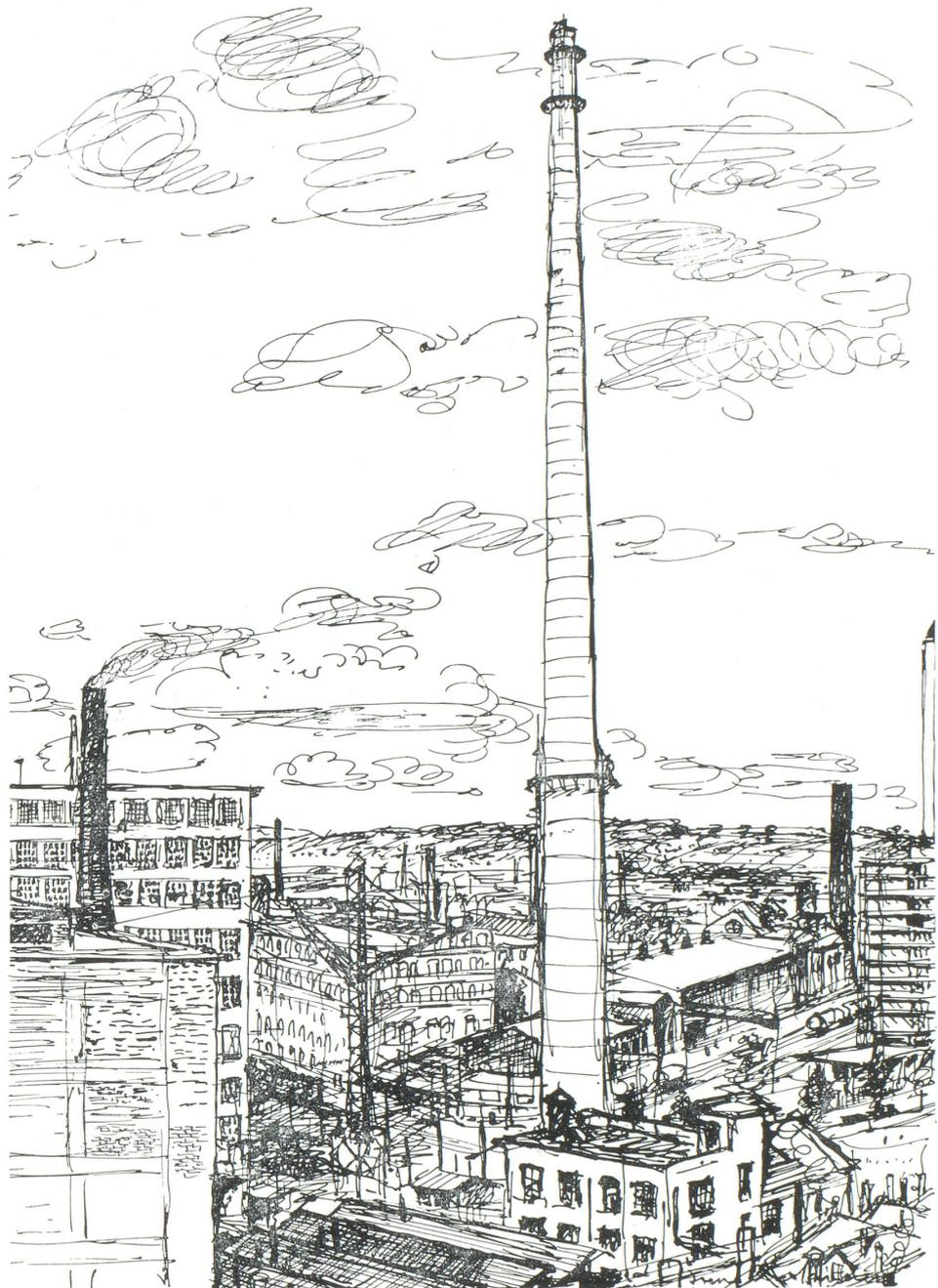
Chambre de Commerce Suisse en France, Paris, Éditeur

Ce numéro a été tiré sur les presses de l'Imprimerie Alençonnaise, Place Poulet-Malassis, Alençon (Orne)

Le Directeur : Paul GILLIAND.

Dépôt légal - 1957, 4<sup>e</sup> trim. - N<sup>o</sup> d'ordre : 4.658

# C I B A



La fabrication de colorants, de produits chimiques textiles et d'ennoblissement, de spécialités pharmaceutiques, de matières plastiques, de produits antiparasitaires occupe actuellement plus de 18 000 personnes au sein de l'organisation mondiale CIBA. Lorsque la CIBA, issue d'une teinturerie de la soie que dirigeait — depuis 1859 — Alexandre Clavel à Bâle, fut transformée, en 1884, en une société par actions, elle assurait le gagne-pain de 230 personnes. Elle ne tarda pas à se développer, au cours des années, en une entreprise à ramifications mondiales, pourvue d'un ensemble d'usines à fort rendement au siège de Bâle et d'un réseau de centres de production et de ventes en Europe, en Amérique du Nord et du Sud ainsi qu'en Asie et en Australie. Dans les pays où il n'existe pas de sociétés CIBA propres, des représentations qualifiées sont chargées de la diffusion des spécialités CIBA.

Les membres de la direction, les chercheurs, les ouvriers et les employés contribuent tous, dans le cadre de leurs tâches quotidiennes, à améliorer le standard de vie et l'hygiène publique des peuples, dont le sort est si intimement lié à l'activité de CIBA.

203



**ROBUSTESSE  
SÉCURITÉ  
CONFORT  
ÉCONOMIE**

... Qualités maîtresses  
qui font le succès des  
modèles 203 et 403

**BERLINE LUXE 203**

Moteur 7/45 ch. 4 vitesses synchronisées. 118 km/h. 8 à 9 litres aux 100 km. 4 places, 4 portes. Avec ou sans toit ouvrant. Sièges avant séparés réglables transformables en couchettes. Chauffage-dégivrage. Lave-glace.

403



**BERLINE GRAND LUXE 403**

Moteur 8/58 ch. 4 vitesses synchronisées. 130 km/h. 9 à 10 litres aux 100 km. 5/6 places. 4 portes. Avec ou sans toit ouvrant. Sièges avant séparés réglables transformables en couchettes. Chauffage-dégivrage. Climatisation. Lave-glace.

**Peugeot**

**VOITURES DE QUALITÉ**